

# **ВИКТОР ЮГО**

# **ОСЕАНО НОХ**

Превод от френски: Кирил Кадийски, 2002

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*О, колко ли матроси, о, колко капитани  
потегляха щастливи към брегове мечтани  
и чезнеха в простора, тревожно разлюлян!  
О, тоя скръбен жребий! — един ли тук изчезна  
сред бездните бездънни, един ли в нощ беззвездна  
погребал е навеки Слепецът Океан!*

*О, колко екипажи затриха ветровете!  
Че бурята жестока романа им дочете  
и разпиля листата далеч, далеч оттук.  
Каква по-страшна участ от гибел като тази!  
Каква богата плячка за бурните талази:  
един мъжете грабна, черупката им — друг.*

*Не знае никой нищо за вас, бедняци клетки!  
Сред мрачните простори безмълвни силуети,  
към кой ли риф летите, раззинал алчна пасть.  
С очи, от скръб изтекли, родителите стари  
се взираха от кея и там смъртта ги свари —  
до края с мисълта за вас!*

*Все още нечий спомен сред живите държи ви;  
по залез, на раздумка край котвите ръждиви,  
все някой вашто име за миг ще съживи:  
сред весел смях и песни, сред смайващи истории,  
сред шумните целувки на вашите изгори,  
дордето вие спите в подводните тревни.*

*— Къде са те? — се питат. — Какво са днес? Крале  
ли  
на благодатен остров в невиджани предели?  
И споменът накрая — тъй както всичко — мре.  
И с тяло във водата, и с име в паметта ни,  
те чезнат — сенки в мрака на времето, — приспани  
сред мрачната забрава на мрачното море.*

*Угасва бързо всичко, тъй както е изгряло.  
Един ли скита с лодка и крачи друг след рало?  
Вдовиците ви само с посърнали лица,  
щом писне ураганът, тъмите с гръм разцепил,  
ви споменат и ровят в изстиналата пепел  
на своите огнища и сърца.*

*А щом очи те склопят, за вас дори и скромнен  
надгробен камък няма да пази бегъл спомен  
сред гробищата пусти, в безлюдната печал,  
ни плачеща върбина, заронила наесен  
листа подобно сълзи, ни простиичката песен  
на просяка, край моста с презгракнал глас запял.*

*Къде са всички тия моряци? О, талази,  
какви ли страшни тайни морето мрачно пази!  
За тях при всеки прилив разказвате със страст  
пред майките, които ви слушат на колене,  
и затова гласът ви тъй безнадеждно стене,  
когато вечер бясно връхлитате към нас.*

юли 1836

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.